

拔一切業障根本・得生淨土陀羅尼(往生淨土神咒)
(sukhāvati-vyūha-dhāraṇī):¹ 十小咒・延伸閱讀之九

2024/02/03

釋心傳，關西・潮音禪寺

namo 'mitābhāya tathāgatāya. tad yathā: amṛtôd-bhave. amṛta-siddham bhave. amṛta-vikrānte. amṛta-vikrānta-gāmini. gagana-kīrta-kāre. svāhā.

[課誦本] 南無阿彌多婆夜。哆他伽多夜。哆地夜他。阿彌利。都婆毗。阿彌利哆。悉耽 婆毗。阿彌唎哆。毗迦蘭帝。阿彌唎哆。毗迦蘭多。伽彌膩。伽伽那。枳多 迦利。娑婆訶。
[課誦本搭配梵文] 「南無(namo)阿彌多婆夜(amtābhāya)。哆他伽多夜(tathāgatāya)。哆地夜他(tad yathā)。阿彌利(amṛ)。都婆毗(tôd-bhave)。阿彌利哆(amṛta-)。悉耽(siddham)婆毗(bhave)。阿彌唎哆(amṛta-)。毗迦蘭帝(vikrānte)。阿彌唎哆(amṛta-)。毗迦蘭多(vikrānta-)。伽彌膩(gāmini)。伽伽那(gagana-)。枳多(kīrta-) 迦利(kāre)。娑婆訶(svāhā)」
[白話翻譯] 向無量光如來皈命！即說咒曰：生起無死甘露！成為無死甘露之成就！勇猛於無死甘露！證入勇猛於無死甘露！運作於讚嘆虛空！謹願吉祥！

namaḥ (n.8.si.): 皈命！[注：namas (n): 皈命、敬禮]

amitābhāya (m.4.si.): 向無量光 [注：<--- amitābha (m.): 無量光、阿彌陀] [注：語音連接規則 namaḥ + amitābhāya ---> namo 'mitābhāya]

tathāgatāya (m.4.si.): 向如來。[注：tathāgata (m.): 如來]

tad yathā: 其乃如此、亦即。[注：玄奘法師翻譯成「即說咒曰」]

amṛta (m.): 不死、甘露。

ut (pref.): 往上、上升。[注：語音連接規則 amṛta + ut ---> amṛtôt]

ud-bhave (f.8.si.): 生起！[注：bhavā (f.): 有、存在、成為][又，亦可解讀為 ud-bhave (m.7.si.): 在生起中，當生起的時候(bhava (m.): 有、存在、成為)]

amṛtôd-bhave (f.8.si.): 生起無死甘露！生起不死！

siddham (n.1.si.): 成就。[注：siddha (ppp. of √sidh (4P, sidhyati)): 成就]

amṛta-siddham (n.1.si.): 無死甘露之成就、不死之成就。

bhave (f.8.si.): 成為！[注：bhavā (f.): 成為][又，亦可解讀為 bhave (m.7.si.): 在成為中，當成為的時候。bhava (m.): 成為]

vi-krānte (f.8.si.): 勇猛！跨步行進！[注：vi-krānta (ppp. of √kram (1U, krāmati(-te))): 勇猛、跨步行進][又，亦可解讀為 vi-krānte (n.7.si.): 在勇猛中、在跨步行進中(vi-krānta)]

gāmini (f.8.si.): 證入！[注：gāminī (adj.f.): 行、去向、證入][又，亦可解讀為 gāmini (adj.7.si.): 在證入中。<--- gāmin (adj.): 行、去向、證入]

¹ 參閱：《拔一切業障根本得生淨土神咒》，劉宋・求那跋陀羅(Guṇabhadra)譯，T. 368, vol. 20, p. 351c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0368>);《佛說阿彌陀佛根本祕密神呪經》，曹魏・菩提流支(Bodhiruci)譯，T. 205, vol. 20, pp. 887c-889b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/X0205>).

gagana (m.): 虛空、天空。

kīrta (m.): 讚嘆、稱讚、稱揚。

kāre (f.8.si.): 運做！作用！禮敬！[注：kāra (f.): 運做、禮敬][又，亦可解讀為 kāre (adj.7.si.): 在運做中。(←--- kāra)]

svāhā (indec.): 謹願吉祥！善說！如是！密咒結尾用詞。

《拔一切業障根本得生淨土神呪》(出《小無量壽經》)

劉宋·求那跋陀羅譯

南無·阿彌多婆夜哆(多曷切)(一) 他伽哆(都餓切)(二) 夜哆地(途賣切)(三) 夜他阿彌利(上聲)(四) 都婆毘(五) 阿彌利哆(六) 悉耽婆毘(七) 阿彌利哆(八) 毗迦蘭諦(九) 阿彌利哆(十) 毗迦蘭哆(十一) 伽彌膩(十二) 伽伽那(十三) 枳多迦隸(十四) 娑婆訶(十五)²

若有善男子、善女人·能誦「此呪」者，阿彌陀佛常住其頂，日夜擁護，無令怨家而得其便，現世·常得安隱，臨命終時·任運往生。³

《佛說阿彌陀佛根本祕密神呪經》

曹魏·菩提流支譯

如是我聞：...中略...

又，舍利弗！極樂國土眾生者，皆是阿鞞跋致，其中，多有一生補處，其數甚多，非是算數所能知之，但可以無量、無邊、阿僧祇劫說。舍利弗！眾生聞者，應當發願，願生彼國。所以者何？得與如是諸上善人俱會一處。

舍利弗！不可以少善根、福德因緣·得生彼國。⁴

又，舍利弗！阿彌陀佛·有根本祕密陀羅尼神呪，是名拔一切業障根本得生極樂淨土神呪。即說呪曰：「

南無·阿彌多婆夜哆(多曷切)(一) 他伽哆(都餓切)(二) 夜哆地(途賣切)(三) 夜他阿彌利(上聲)(四) 都婆毗(五) 阿彌利哆(六) 悉耽婆毗(七) 阿彌利哆(八) 毗迦蘭諦(九) 阿彌利哆

² [經本搭配梵文] 「南無(namo)阿彌多婆夜(āmitābhāya)。哆他伽多夜(tathāgatāya)。哆地夜他(tad yathā)。阿彌利(amṛ)。都婆毗(tôd-bhave)。阿彌利哆(amṛta-)。悉耽(siddham)婆毗(bhave)。阿彌唎哆(amṛta-)。毗迦蘭帝(vikrānte)。阿彌唎哆(amṛta-)。毗迦蘭多(vikrānta-)。伽彌膩(gāmini)。伽伽那(gagana-)。枳多(kīrta-) 迦利(kāre)。娑婆訶(svāhā)」

³ 因此，不論在家或出家、男或女，且不論日或夜，在持誦、憶念此咒時，宜生起勝解，阿彌陀佛之光蘊身正好就安坐在自己之頭頂，守護、護持、護衛、且在關鍵時刻接引如此持誦、憶念的修行者。

⁴ 如上經文之漢譯與梵文對照，請參閱：<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2020-26.pdf>。此外，參閱：*Sukhāvātī-vyūha: The Display of the Pure Land of Sukhāvātī*, version 2.20.12, translated by the Sakya Pandita Translation Group, 2021 (<https://read.84000.co/translation/toh115.html>)。 *Atyaya-jñāna-sūtra: The Sūtra on Wisdom at the Hour of Death*, version 1.24.15, translated by Tom Tillemans' class in the University of Vienna's program of Buddhist Translation Studies, 2021 (<https://read.84000.co/translation/UT22084-054-003.html>)。

(十) 毗迦蘭哆(十一) 伽彌膩(十二) 伽伽那(十三) 枳多迦隸(十四) 莎婆訶(十五)」⁵

佛言：「若有善男子、善女人，能誦『此呪』者，阿彌陀佛常住其頂，日夜擁護，無令怨家而得其便，現世常得安穩，臨命終時，任運往生極樂國土。

又，舍利弗！阿彌陀佛·名號，具足無量、無邊、不可思議、甚深、祕密、殊勝、微妙、無上功德。⁶所以者何？阿彌陀佛·三字中，⁷有十方、三世一切諸佛、一切諸菩薩、聲聞、阿羅漢、一切諸經、陀羅尼、神呪·無量行法。⁸是故，彼佛名號，即是為無上真實至極大乘之法，即是為無上殊勝清淨了義妙行，即是為無上最勝微妙陀羅尼。」而說偈曰：「

阿字·十方三世佛， 彌字·一切諸菩薩，
陀字·八萬諸聖教， 三字之中·是具足。

舍利弗！若有眾生，聞說·阿彌陀佛不可思議功德，歡喜踊躍，至心稱念，深信不懈——於現在身·受無比樂，或轉貧賤·獲得富貴，或得果·免宿業所迫病患之苦，或轉短命·得壽延長，或怨家變恨，得子孫繁榮，身心安樂，如意滿足——如是功德，不可稱計。

⁹舍利弗！若有善男子、善女人·聞說阿彌陀佛，執持名號，若一日、若二日、若三日、若四日、若五日、若六日、若七日，一心不亂，專持名號，以稱名故，諸罪消滅。即·是多善根、福德因緣，其人臨命終時，阿彌陀佛與諸聖眾，現在其前。是人終時，心不顛倒，即得往生阿彌陀佛·極樂國土。舍利弗！我見是利，故說此言：『若有眾生聞是說者，應當發願·生彼國土。』...中略...

=====

《無量壽如來觀行供養儀軌》¹⁰

唐·不空譯

爾時，金剛手菩薩，在毘盧遮那佛大集會中，¹¹從座而起，合掌恭敬，白佛言：「世尊！我為·當來末法·雜染世界·惡業眾生，說·無量壽佛陀羅尼，修三密門，證念佛三昧，得生淨土·入菩薩正位。不以少福無慧方便·得生彼剎。是故，依此教法，正念修行，決定生於極樂世界·上品上生，獲得初地。

⁵ 與《拔一切業障根本得生淨土神呪》之咒文相同。

⁶ 功德，guṇa，特指良好品質、優良內涵、優點。

⁷ 字，akṣara，梵文構造上的字母、音節、或音素。在佛教的密修系統，如此的音素，可做為隱藏密碼(a hidden code)，藉以儲存修煉的蓄積與開啟修煉的功用。

⁸ 行法，caryā-dharma，修行的項目、行事的道理。

⁹ 如下經文之漢譯與梵文對照，請參閱：<https://homepage.ntu.edu.tw/~tsaiyt/pdf/f-2020-26.pdf>。

¹⁰ 《無量壽如來觀行供養儀軌》，唐·不空(Amoghavajra)譯，T. 930, vol. 19n, pp. 67b-72b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T0930>)。參閱：中御門敬教，〈阿彌陀仏儀軌書における往生觀の受容と統合：『無量寿如来觀行供養儀軌』を事例として〉，《佛教文化研究》第 52 号（2008 年 3 月），頁 51-72 (<http://echo-lab.ddo.jp/Libraries/淨土宗教学院/佛教文化研究/index.html>)。

¹¹ 金剛手菩薩，Vajra-pāṇi Bodhisattva。毘盧遮那佛，Vairocana Buddha。

若在家、出家·願生淨土者，應先入曼荼羅，得灌頂已，然後從師受念誦儀軌。或於勝地，或隨所居，塗拭清淨，建立方壇；上，張·天蓋；周匝懸幡。壇上，分布八曼荼羅；磨·白檀香，用·塗聖位。於壇西面，安·無量壽像。持誦者，於壇東坐，面西，對像而坐。或敷茅薦，或坐卑脚小床。每日·三時，散種種華，燒種種香、置二闍伽。或用盆盃，及金、銀、銅、石、瓷、瓦等器·未經用者。盛滿香水，置於壇上。於壇四角，安四賢瓶，燒香、燈明、塗香、飲食·隨力所辦；一一加持，懇重供養。行者，每日洗浴，著新淨衣；或用真言加持，以為洗浴。

即思惟觀察：『一切有情，本性清淨，為諸客塵之所覆蔽，不悟真理、迷失菩提，淪溺生死，受無量苦。是故，說此三密加持，令自他皆得清淨。』即以二手蓮花合掌，誦淨三業真言三遍。真言曰：

『唵(引) 娑嚩(二合)-婆嚩-秫(詩聿反)馱(引)(一) 薩嚩-達磨(入引)(二) 娑嚩(二合)-婆(去)嚩-戍(引，准上)度 哈』¹²

由此真言加持故，即成清淨·內心洗浴。每入道場時，對本尊前，端身正立，蓮花合掌，閉目、運心，想·在極樂世界，對無量壽如來、并諸菩薩眷屬，則以身·五體投地；想·於一一佛菩薩前，恭敬作禮。即誦普禮真言，曰：

『唵(引) 薩嚩-怛他(引)藥路(一) 播(引)那-滿娜曩(上) 迦嚩弭(二)』¹³

即右膝著地，合掌·當心，虔誠發露懺悔無始以來一切罪障；則隨喜諸佛、菩薩、聲聞、緣覺、一切有情所修福業。又，觀十方世界·所有如來成正覺者，請轉法輪。所有如來現涅槃者，請久住世·不般涅槃。又，發願言：『我所積集·禮佛、懺悔、隨喜、勸請·無量善根，以此福聚，迴施一切有情，願皆得生極樂世界，見佛，聞法，速證無上正等菩提。』

然後，結·跏趺坐，或半跏坐，右·押於左。以香塗手，先結佛部·三昧耶印：以二手·虛心合掌，開二頭指·微屈，各附中指上節；又，開二大指，各捻二頭指下第一文。結印成已，想·無量壽如來·三十二相、八十種好，了了分明。即誦佛部三昧耶真言，曰：

『唵(引) 怛他(引)誑覩(引)(一) 納婆(二合)嚩(引)耶 娑嚩(二合)賀(引)』¹⁴

誦三遍、或七遍，安印頂上，便散。由結此印、及誦真言，警覺·佛部一切諸佛·皆來集會，加持、護念修真言者，速令獲得身業清淨，罪障消滅，福慧增長。

次，結·蓮花部·三昧耶印：二手·虛心合掌，二大指、二小指各頭相捻，餘六指·微屈·如開敷蓮花形，即成。結此印已，想·觀自在菩薩·相好端嚴，并無量·俱胝·蓮花族·聖眾圍遶。即誦蓮花部三昧耶真言，曰：

¹² om sva-bhāva-śuddhāḥ sarva-dharmāḥ sva-bhāva-śuddho 'haṃ.

¹³ om sarva-tathāgata-pāda-vandanam karomi.

¹⁴ om tathāgatōd-bhavāya svāhā.

『唵(引) 跋那謨(二合引)(一) 納婆(二合)嚩(引)耶 娑嚩(二合)賀(引)(二)』¹⁵

誦三遍、或七遍，加持·安印於頂右，便散。由結此印、及誦真言，警覺·**觀自在菩薩**、及蓮花部聖眾·皆來加持行者，獲得語業清淨，言音威肅，令人樂聞，得無礙辯才，說法自在。

次，結·**金剛部**·**三昧耶印**：二手·左覆、右仰，令背相著，以右大指·又左小指，以左大指·又右小指，中間六指·縛著手腕，如三股杵形，即成。結印·當心，**想**·**金剛藏菩薩**·相好威光，并無量執**金剛**眷屬圍遶。即誦**金剛部三昧耶真言**，曰：

『唵(引) 嚩日嚩(二合引)(一) 納婆(二合)嚩(引)耶 娑嚩(二合)賀(引)(二)』¹⁶

誦三遍、或七遍·加持，安印於頂左，便散。由結此印、及誦真言，警覺·**金剛藏菩薩**、并**金剛部**聖眾·皆來加持行者，獲得意業清淨，證菩提心，三昧現前，速得解脫。

次，結**被甲護身印**：二小指、二無名指·右押左·內相叉，二中指·直豎·頭相拄，二頭指·屈如鉤形·附中指背·勿令相著，二大指·並豎·捻無名指，即成。結印·當心，誦真言，印身五處，各誦一遍，先印額，次印右肩，次印左肩，印心、及喉，是為五處。即起大慈悲心，遍緣一切有情，願皆被**大慈悲莊嚴甲冑**，速令離諸障難，證得世間、出世間上上殊勝成就。如是觀已，即成**被金剛甲**，一切諸魔不敢障難。**護身真言**，曰：

『唵(引) 嚩日囉(二合引)擬爾(二合)(一) 鉢囉(二合)捻(万叶反引)跛跢(二合)野 娑嚩(二合)賀(引)(二)』¹⁷

由結此印、誦真言、慈心愍念力故，一切天魔、及諸障者·悉見行者威光赫奕·猶由如日輪，各起慈心·不能障礙，及以惡人無能得便；煩惱、業障，身不染著，亦護當來諸惡趣苦，疾證無上正等菩提。

次，結**地界金剛橛印**：先·以右中指·入·左頭、中指間，右名指·入·左名、小指間，皆頭外出。以左中指·繳·右中指背·入·右頭、中指間，以左名指·繳·右名指背·入·右名、小指間，二小指、二頭指·各頭相拄，二大指·下相捻，即成。結此印已，**想**·印·如金剛杵形，以二大指·向地觸之；誦真言一遍，一印於地。如是·至三，即成**堅固金剛之座**。**地界**(即下方)**真言**，曰：

『唵(引) 枳里 枳里(一) 嚩日囉(二合) 嚩日哩(二合)(二) 步(引)囉 滿馱 滿馱(三) 吽發吒(四)』¹⁸

由結此印、及誦真言·加持力故，下至金剛輪際，成金剛不壞之界，大力諸魔不能搖動。少施功力，大獲成就。地中所有其惡穢物，由加持力故，悉皆清淨。其界，隨心大小，即成。

¹⁵ om padmôd-bhavāya svāhā.

¹⁶ om vajrôd-bhavāya svāhā.

¹⁷ om vajrâgni-pra-dīptāya svāhā.

¹⁸ om kīli kīli vajra vajri-bhūr bandha bandha hūṃ phat.

次，結金剛牆印：准·前·地界印，開掌·撥豎二大指，如牆形，即成。想·從印·流出熾焰，以印·右旋·遶身三轉，稱·前地界，即成金剛堅固之城。牆界真言，曰：

『唵(引) 薩囉 薩囉(一) 嚩日囉(二合) 鉢囉(二合)(二) 迦囉 吽(引) 發吒(半音)(三)』¹⁹

由結此印、誦真言、及觀行力故，隨心大小，成金剛光焰方隅牆界；諸魔、惡人、虎、狼、師子、及諸毒虫，不能附近。

次，結大虛空藏菩薩印：二手·合掌，二中指·右押左·外相叉·縛著手背，二頭指·相蹙·如寶形，即成。想·從印·流出·無量諸供養具，衣服、飲食、宮殿、樓閣等，如瑜伽廣說。即誦大虛空藏菩薩真言，曰：

『唵(引) 誡誡曩-三(去) 娑嚩(一) 嚩日囉(二合) 斛(引)(二)』²⁰

修行者，縱使觀念力微，由此印、及真言·加持力故，諸供養物·皆成真實，一如極樂世界中·行廣大供養者。

次，想·壇中·有紇哩(二合入引)字，放大光明，如·紅頗梨色，遍照十方世界。其中有情遇斯光者，無不皆得罪障消滅。

次，結如來拳印：以左手四指·握拳，直豎大指，以右手·作金剛拳，握左大指甲，即成。以此拳印，印地，誦真言·加持七遍，變其世界。如來拳真言，曰：

『唵(引) 步(引)入 欠(一)』²¹

由結此印、及誦真言·加持威力故，即變此三千大千世界·成極樂剎土；七寶為地，水鳥、樹林·皆演法音；無量莊嚴·如《經》所說。即誦伽陀，曰：

『以我功德力、如來加持力，及以法界力，願成安樂剎。』

行者，由數習此定，現生，每於定中，見極樂世界·無量壽如來·在大菩薩眾會，聞說無量《契經》。臨命終時，心不散亂，三昧現前，剎那迅速·則生彼土，蓮花化生，證菩薩位。

次，結寶車輅印：二手·仰相叉，右押左，以二頭指側·相拄，二大指·捻二頭指下第一文，即成。送車輅真言，曰：

『唵(引) 覩嚕 覩嚕 吽(引)』²²

由結此印，想成七寶莊嚴車輅，往彼極樂世界，請無量壽如來·并諸菩薩眷屬，乘此車輅。不散此印，以二大指，向身撥二中指頭，便誦請車輅真言，曰：

『曩莫(入) 悉 底哩耶(四合)(一) 地尾(二合) 迦南(引)(二) 怛他(引) 藥趺(引) 南(引)(三) 唵(引) 嚩日朗(二合引) 儼(妍以反) 孃迦囉灑(二合) 耶 娑嚩(二合) 賀(引)』²³

¹⁹ om sāra sāra vajra-prā-kāra hūṃ phat.

²⁰ om gagana-saṃ-bhava vajra hoḥ.

²¹ om bhūḥ khaṃ.

²² om turu turu hūṃ.

²³ namas try-adhvikānāṃ tathāgatānāṃ, om vajrāṅginy ā-karṣaya svāhā.

則想·車輅·來至道場，住虛空中。

次，結迎請聖眾印：二手·右押左內·相叉·作拳，令掌相著。左大指屈·入掌，右大指曲·如鉤。向身·招之。即誦迎請真言，曰：

『唵(引) 阿(去) 嚧(引) 力迦(半音) 嚧醯呬 娑嚩(二合) 賀(引)』²⁴

由結此印、誦真言·奉請故，無量壽如來·不捨悲願，赴·此三摩地·所成淨土道場，并無量俱胝大菩薩眾，受修行者供養，速令得上上成就。

次，結馬頭觀自在菩薩印：作·辟除·結界，二手合掌，二頭指、二無名指·屈入掌，各自相背，並二大指微屈，勿著頭指，即成。誦馬頭明王真言，曰：

『唵(引) 阿蜜栗(二合) 姪納婆(二合) 嚩 吽(引) 發吒 娑嚩(二合) 賀(引)』²⁵

誦三遍，即以印·左轉三匝·辟除，一切諸魔·皆自退散。以印·右旋三匝，即成堅固大界。

次，結金剛網印：准·前地界印，以二大指·捻二頭指下第一文，即成。誦真言三遍。隨誦，以印·於頂上右旋，便散。網界真言，曰：

『唵(引) 尾娑普(二合) 囉捺囉(二合) 乞灑(二合) 嚩日囉(二合) 半惹囉 吽(引) 發吒(半音)』²⁶

由結此印、及誦真言·加持力故，即於上方，覆以·金剛堅固之網，乃至他化自在諸天·不能違越而生障難。行者，身心安樂，三摩地·易得成就。

次，結金剛火院界印：以左手掌·掩右手背·令相著，揲豎二大指，即成。想·從印·流出無量光·焰火，以印·右旋·三匝，則於金剛牆外，便有火焰圍遶，即成堅固清淨火院大界。火院真言，曰：

『唵(引) 阿三(去) 莽礙(妍以反) 爾 吽(引) 發吒(半音)』²⁷

次，結獻闍伽香水印：以二手·捧闍伽器，當額奉獻。誦真言三遍，想·浴·聖眾雙足。闍伽真言，曰：

『曩莫(入) 三滿多-沒馱喃(引)(一) 誑誑曩-三摩糝麼 娑嚩(二合) 賀(引)』²⁸

由獻闍伽·香水供養，令修行者三業清淨，洗除一切煩惱、罪垢，從勝解行地，至十地、及如來地，當證如是地、波羅蜜時，得一切如來甘露法水·授與灌頂。

次，結蓮花座印：准·前·蓮花部·三昧耶印，稍屈指·令圓滿，即是。結此印已，想·從印·流出·無量·金剛蓮華，遍此極樂世界中；無量壽如來、及諸大菩薩、一切聖眾·各皆得此金剛蓮花為座。蓮花座真言，曰：

²⁴ oṃ ālolik ehy ehi svāhā.

²⁵ oṃ a-mṛtôd-bhava hūṃ phaṭ svāhā.

²⁶ oṃ vi-sphurād rakṣa vajra-pañjara hūṃ phaṭ.

²⁷ oṃ a-samâgni hūṃ phaṭ.

²⁸ namaḥ samanta-buddhānāṃ gagana-samâ-sama svāhā.

『唵(引) 迦麼囉 娑嚩(二合)賀(引)』²⁹

由結蓮花座印、誦真言·加持，行者獲得土地滿足，當得金剛之座，三業堅固·猶若金剛。

次，結廣大不空摩尼供養印：二手·金剛合掌，二頭指·蹙如寶形，並豎二大指，即成。誦廣大不空摩尼供養陀羅尼，曰：

『唵(引) 阿謨(引)伽(去)-布惹(自攏反)(一) 麼拏-鉢納麼(二合)-嚩日嚩(二合)(二) 怛他(去) 嚩哆-尾路(引) 拏帝(三) 三(去)滿多 鉢(上)囉(二合)-薩囉 吽(引)(四)』³⁰

此廣大不空摩尼供養陀羅尼·纔誦三遍，即成。於無量壽如來集會、及微塵剎中，兩·無量廣大供養——所謂·種種塗香雲海、種種華鬘雲海、種種燒香雲海、種種天妙飲食雲海、種種天妙衣服雲海、種種摩尼燈燭光明雲海、種種幢幡·寶帳·寶蓋雲海、種種天妙音樂雲海——普於諸佛菩薩眾會，成真實廣大供養；皆由結印、誦此真言、供養故，獲得無量福聚，猶如虛空，無有邊際，世世常生一切如來大集會中，蓮花化生，得五神通，分身百億，能於雜染世界·拔濟受苦眾生，皆安隱利益，即於現世·受無量果報，當來得生淨土。

次，應澄心、定意，專注一緣，觀·無量壽如來·了了分明·如對目前，具諸相好，並無量眷屬、及彼剎土。念念忻慕，現前獲得三昧成就。虔誠一心，願生彼國，心不異緣，念念相續，即誦無量壽如來讚歎三遍。讚曰：

『曩謨(引) 弭路婆(去引)野(一) 曩謨(引) 弭路庾囉(引)(二) 曩謨(引) 曩麼(引) 進底野(二合)-慶拏迦囉答麼(二合)寧(引)(三) 曩謨(引) 弭路婆野 爾曩野 帝 母寧(引) 素佉(引)去)嚩底姪(二合) 夜(引)爾 多嚩弩(鼻聲)劍婆野(引) 素佉縛底孕(二合引) 迦曩迦-尾唧怛囉(二合) 迦(引)曩喃(引)(六) 麼弩-囉唎(引) 素藥多素帶(引)囉稜(去)訖哩(二合)耽(引)(七) 哆嚩室囉(二合)夜(引) 答鉢囉(二合)體多慶拏寫 地麼(上)多(都各反)(八) 鉢囉(二合)夜(引)弭 擔(引) 麼護-慶拏(上)-囉怛曩(二合)-散左琰(引)(九)』³¹

修行者，每日三時，常誦此讚歎佛功德，警覺·無量壽如來·不捨悲願，以無量光明·照觸行者，業障重罪·悉皆消滅，身心安樂·澄寂悅意，久坐念誦·不生疲倦，心得清淨·疾證三昧。即入觀自在菩薩三摩地，閉目澄心，觀·自身中·圓滿潔白，猶如淨月·仰在心中。於淨月上，想·日哩(二合)字·放大光明。³²其字，變成八葉蓮花。於蓮花上，有觀自在菩薩，相好分明，左手·持蓮花，

²⁹ om kamala svāhā.

³⁰ om a-mogha-pūjā-maṇi-padma-vajre tathāgata-vi-lokīte samantaṃ pra-sara hūṃ.

³¹ namo 'mit'ābhāya. namo 'mit'āyuse / namo namo 'cintya-guṇ'ā-kar'ātmane / / namo 'mit'ābhāya jināya te mune / sukhāvātīṃ yāmi tavānu-kampayā / / sukhāvātīṃ kanaka-vi-citra-kānanāṃ / mano-ramāṃ su-gata-sutair alaṃ-kṛtāṃ / / tathāśrayāṃ prathita-yaśasya dhīmataḥ / pra-yāmi tāṃ bahu-guṇa-ratna-saṃcayāṃ / /

³² 日哩(二合)字，jri.

右手·作開敷葉勢。是菩薩，作是思惟：『一切有情身中，具有此覺悟蓮花，清淨法界，不染煩惱。』於其蓮花八葉上，各有如來，入定、結跏趺坐，面向觀自在菩薩，項佩圓光，³³身如金色，光明晃耀。即想·此八葉蓮花，漸舒、漸大，量等虛空。即作是思惟：『以此覺花，照觸·如來海會，願成·廣大供養。』若心·不移此定，則於無邊有情，深起悲愍。以此覺花·蒙照觸者，於苦、煩惱·悉皆解脫，等同觀自在菩薩。即想·蓮花漸漸收斂，量·等己身。即結觀自在菩薩印，加持四處，所謂心、額、喉、頂。其印，以二手·外相叉，二頭指·相柱·如蓮花葉，二大指·並豎·即成。即誦觀自在菩薩真言，曰：

『唵(引) 嚩日囉(二合) 達磨 訖哩(二合入引)』³⁴

由結此印·及誦真言·加持故，即自身·同觀自在菩薩，等·無有異。

次，結·無量壽如來根本印：二手·外·相叉·作拳，豎·二中指·頭·相跂，如·蓮華葉形。結成印已，誦·無量壽如來陀羅尼·七遍，以印於頂上·散。

「無量壽如來根本陀羅尼」，曰：

『曩謨(引) 囉怛曩(二合)·怛囉(二合)夜(引)耶(一) 曩莫(入) 阿(去)哩野(二合)弭路婆耶(二) 怛他(引)藥路(引)夜(引)囉[53]賀(引)帝(引) 三(去)藐·三(去)沒馱(引)耶(三) 怛儻也(二合)他(引)(四) 唵(引) 阿蜜嚩(二合)帝(五) 阿蜜嚩(二合)妬(引)納婆(二合)吠(微閉反)(六) 阿蜜嚩(二合)多·三(去)婆吠(七) 阿(上)蜜嚩(二合)多·藥陸(八) 阿(上)蜜嚩(二合)多·悉第(九) 阿蜜嚩(二合)多·帝際(自曳反)(十) 阿蜜嚩(二合)多·尾訖磷(二合)帝(十一) 阿蜜嚩(二合)多·尾訖磷(二合)多·誡(引)弭寧(引)(十二) 阿(上)蜜嚩(二合)多·誡誡曩·吉底·迦隸(十三) 阿蜜嚩(二合)多·嫩(上)努批·娑嚩(二合)嚩(十四) 薩縛(引)囉他(二合)·娑(引)馱寧(十五) 薩縛(引)·羯磨·訖禮(二合引)捨·乞灑(二合)孕 迦隸 娑縛(二合)賀(引)』³⁵

³³ 項，脖子、頸的後部。佩，搭配、裝配、配以。圓光，prabhā-maṇḍala，光環、光圈。prabhā (f.)，光、光明、光照、光輝。maṇḍala (n.)，圓、圓形、圓盤、球、球體、輪。

³⁴ oṃ vajra-dharma hrīḥ.

³⁵ [經本搭配梵文] 『曩謨(引)(namo) 囉怛曩(二合)(ratna-)·怛囉(二合)夜(引)耶(trayāya)(一) 曩莫(入)(nama) 阿(去)哩野(二合)弭路婆耶(āryāmitābhāya)(二) 怛他(引)藥路(引)夜(引)囉賀(引)帝(引)(tathāgatāyārḥate) 三(去)藐(samyak-)·三(去)沒馱(引)耶(saṃ-buddhāya)(三) 怛儻也(二合)他(引)(tad yathā)(四) 唵(引)(oṃ) 阿蜜嚩(二合)帝(a-mṛte)(五) 阿蜜嚩(二合)妬(引)納(a-mṛtôd-)婆(二合)吠(微閉反)(bhave)(六) 阿蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·三(去)婆吠(saṃ-bhave)(七) 阿(上)蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·藥陸(garbhe)(八) 阿(上)蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·悉第(siddhe)(九) 阿蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·帝際(自曳反)(teje)(十) 阿蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·尾訖磷(二合)帝(vi-krānte)(十一) 阿蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·尾訖磷(二合)多(vi-krānta-)·誡(引)弭寧(引)(gāmini)(十二) 阿(上)蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·誡誡曩(gagana-)·吉底(kīrti-)·迦隸(kare)(十三) 阿蜜嚩(二合)多(a-mṛta-)·嫩(上)努批(dundubhi-)·娑嚩(二合)嚩(svare)(十四) 薩縛(引)囉他(二合)(sarvārtha-)·娑(引)馱寧(sādhane)(十五) 薩縛(引)(sarva-)·羯磨(karma-)·訖禮(二合引)捨(kleśa-)·乞灑(二合)孕(kṣayaṃ) 迦隸(kare) 娑縛(二合)賀(引)(svāhā)』

此「無量壽如來陀羅尼」，纔誦一遍，即滅身中十惡、四重、五無間罪；一切業障，悉皆消滅。若苾芻、苾芻尼·犯根本罪，誦七遍已，即時，還得戒品清淨。誦滿一萬遍，獲得不廢忘菩提心三摩地；菩提心，顯現身中，皎潔圓明，猶如淨月。臨命終時，見無量壽如來·與無量俱胝菩薩眾圍遶·來迎行者，安慰身心，即生·極樂世界·上品上生，證菩薩位。

即取蓮子念珠，安於手中，二手捧珠，合掌，如·未敷蓮華形，以千轉念珠真言，加持七遍。真言，曰：

『唵(引) 縛日囉(二合) 獄呬耶(二合) 惹(自攏反引) 跋 三(去) 麼曳(引) 吽(引)』³⁶

加持已，即捧珠·頂戴，心發是願：『願一切有情所求世間、出世間殊勝大願·速得成就。』則以二手·當心，各聚五指，如·未敷蓮華。左手持珠，以右手大指、名指移珠，誦陀羅尼一遍，與[娑嚩(二合)賀(引)]字聲，³⁷齊移一珠。念誦聲，不緩、不急，不高、不下，不應出聲，稱呼真言字·令一一分明。心，觀此三摩地所成淨土，及前所請來無量壽佛相好圓滿·在於壇中。

如是觀行，了了分明，專注念誦，不令間斷，遠離散動。一坐，念誦或百或千。若不滿一百八遍，則不充，祈願遍數。無量壽如來加持故，³⁸則身心清淨，乃至開目、閉目·常見無量壽如來。即於定中，聞說甚深妙法；於一一字、一一句，悟無量三摩地門、無量陀羅尼門、無量解脫門。³⁹此身，等同觀自在菩薩，速能至於彼國。

念誦數畢，捧珠·頂戴，發是願言：『願一切有情得生極樂世界，見佛、聞法，速證無上菩提。』

次，結定印，即觀·身中·菩提心·皎潔圓明，猶如滿月。

復，作是思惟：『菩提心體，離一切物，無蘊、界、處，及離能取、所取；法無我故，一相平等；心本不生，自性空故。』⁴⁰即於圓滿清淨月輪上，想有絃哩(二合)字門。⁴¹從字，流出無量光明。於一一光明，遍觀成極樂世界，聖眾圍遶無量壽佛(如《觀經》所說)。

如是念誦·修習三摩地已，欲出道場，即結本尊印，誦·根本陀羅尼·七遍，以印頂上·散，即誦讚歎真言。讚歎真言已，次，結普供養印，誦廣大不空摩尼

³⁶ om vajra-guhya-jāpa-samaye hūm.

³⁷ 娑嚩(二合)賀(引)，svāhā, 謹願吉祥。

³⁸ 加持，adhi-ṣṭhāna, 增上安立、增上住持、增上護持、加被。

³⁹ 三摩地門，samādhi-mukha. 陀羅尼門，dhāraṇī-mukha. 解脫門，vimokṣa-mukha.

⁴⁰ “(bodhi-cittaṃ) sarva-bhava-vi-gataṃ: skandha-dhātv-āyatana-grāhya-grāhaka-varjitaṃ. dharma-nairātmya-samatāyāḥ a sva-cittam ādy-an-ut-pannaṃ sūnyam iti sva-bhāvam.” Cf. Ram Shankar Tripathi (ed.), *Piṇḍikramah Pañcakrama*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2001. (<https://www.dsbcproject.org/canon-text/content/355/1421>) (https://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/corpus/transformations/html/sa_nAgArjuna-pa/cakrama.htm)

⁴¹ 絃哩(二合)字門，hrīḥ.

供養陀羅尼。⁴²

又，獻·闕伽，⁴³心中所有祈願，啟白聖眾：『唯願·聖者不越本誓，⁴⁴成就我願。』如是念誦、供養、發願已，即結·前·火院印，⁴⁵左轉一匝，解·前所結界。復，結寶車輅印，⁴⁶以二大指向外，撥二中指頭，誦本真言，奉送聖眾。

次，結三部·三昧耶印，各誦真言三遍。⁴⁷然後，結被甲護身印，⁴⁸印身五處。即，對本尊前，⁴⁹虔誠發願、禮佛，任出道場，隨意經行。常應讀誦《無量壽經》，勿懷上慢意樂。精懃念誦，印佛印塔，樂行檀施，修持禁戒、忍辱、精進、禪定、智慧。所修善品，皆悉迴向，共諸眾生·同生淨土·上品上生，證歡喜地，獲得無上菩提記莖。⁵⁰

無量壽如來心真言：『唵(引) 路計濕嚩(二合)囉-囉惹 訖哩(二合入引)』⁵¹

此真言誦一遍，敵·誦《阿彌陀經》一遍、不可說遍，祕故、勝故，破·重障難(不能具說)。

『唵 阿蜜唵(二合)多 帝**𑖀** 賀囉 吽』⁵²

此法，通一切蓮華部。無量壽如來念誦法，誦十萬遍滿，得見阿彌陀如來；命終，決定得生極樂世界。

無量壽如來發願陀羅尼：

⁴² [經本搭配梵文] 「廣大不空摩尼供養陀羅尼」：『唵(引)(om) 阿謨(引)伽(去)(a-mogha-) 布惹(自攞反)(pūja)(一) 麼拏(ṃaṇi-)鉢納麼(二合)(padma-)嚩日隸(二合)(vajre)(二) 怛他(去)藪哆(tathāgata-)尾路(引)拏帝(vilokite)(三) 三(去)滿多(samanta-)鉢(上)囉(二合)(pra-)薩囉(sara) 吽(引)(hūm)(四)』(T. 930, vol. 19n, p. 70b7-70b11.)

⁴³ 闕伽，arghya; argha, 用以洗手或洗腳或單純用於淨化之儀式的供獻之水、供水、供養水、功德水。

⁴⁴ (1) 本誓，samaya, 音譯為三摩耶、三昧耶，意思為根本誓約。(2) 本誓，pūrva-praṇidhāna, 本願、宿願，即佛及菩薩於過去生所發起之誓願。

⁴⁵ 「火院印」，即「金剛火院界印」：「以左手掌·掩右手背·令相著，揲豎二大指·即成。想·從印·流出無量光·焰火，以印·右旋·三匝，則於金剛牆外·便有火焰圍遶，即成堅固清淨火院大界。」(T. 930, vol. 19n, p. 70a12-70a14.)

⁴⁶ 「寶車輅印」：「二手·仰相叉，右押左，以二頭指側·相拄，二大指，捻·二頭指下第一文，即成。」(T. 930, vol. 19n, p. 69b13-69b15.) (注：輅，車輛前頭橫木。車輅，車輛。頭指，即食指。大指，即拇指。文，指關節。)

⁴⁷ 三部三昧耶印與三部真言：包括佛部三昧耶印與佛部三昧耶真言(T. 930, vol. 19n, p. 68a16-68a26)，蓮華部三昧耶印與蓮華部三昧耶真言(p. 68a27-68b8)，金剛部三昧耶印與金剛部三昧耶真言(p. 68b9-68b20)。

⁴⁸ 被甲護身印：T. 930, vol. 19n, p. 68b21-68b24.

⁴⁹ 本尊，iṣṭa-devatā, 所尊崇的修行典範。iṣṭa, 所尊崇的。devatā, 典範、楷模。

⁵⁰ 記莖，vy-ā-karaṇa, 記別、預告、分別告知未來之成果。

⁵¹ om lokēśvara-rāja hrīḥ.

⁵² om a-mṛta-teje hara hūm.

『迦哩-迦噌沙-迦哩多爾 也爾 魯計(一) 摩以 爾針多覩(二) 尾母唧旦 都
魯迦(三) 麼麼左 素左哩帝曩(四) 昨 薩縛怛縛(二合) 跛囉麼-素契曩(五) 素佉縛
底孕(二合) 鉢囉(二合)演覩』⁵³

《無量壽如來觀行供養儀軌》

⁵³ **kali-kaluṣa-kṛtāni yāni loke mayi ni-patantu, vi-mucyatām tu lokāḥ / mama hi
su-caritena sarva-sattvāḥ parama-sukhena sukhāvatīm pra-yāntu //**

[經本搭配梵文] 「無量壽如來發願陀羅尼」：『迦哩-(kali-)迦噌沙(kaluṣa-)迦哩多爾
(kṛtāni) 也爾(yāni) 魯計(loke)(一) 摩以(mayi) 爾針多覩(ni-patantu)(二) 尾母唧
旦(vi-mucyatām) 都(tu) 魯迦(lokaḥ)(三) 麼麼左(mama hi) 素左哩帝曩(su-
caritena)(四) 昨 薩縛怛縛(二合)(sarva-sattvāḥ) 跛囉麼-(parama-)素契曩(sukhena)(五)
素佉縛底孕(二合)(sukhāvatīm) 鉢囉(二合)演覩(pra-yāntu)』

Cf. C. D. Dalal and R.A. Sastry (eds.), *Kāvyaṁīmāṁsā*, revised and enlarged by K. A. Ramaswami Sastri Siromani,
3rd ed., Baroda: Oriental Institute, 1934, p. 38, lines 14-17
(<https://archive.org/details/Kavyamimamsa/mode/lup?view=theater>). Vincent Eltschinger, “On some Buddhist Uses of the
kaliyuga,” *Cultural History of Apocalyptic Thought*, edited by Veronika Wieser and et. al., Berlin: de Gruyter, 2020,
p. 139.